



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Семантическая деривация как способ образования англоязычных
экологических терминов**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»**

Форма обучения очная

Проверка на объем заимствований:
75,5% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«16» июня 2022 г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнил:
Студент группы ОФ-503-092-5-2
Сухоносова Анна Алексеевна
Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент,
Гаврилова Ирина Александровна

Челябинск
2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА 1. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

- 1.1. Современные подходы к определению понятия семантической
деривации 7
- 1.2. Классификация семантических изменений 13
- 1.3. Основные характеристики экотерминосистемы и критерии
выделения экотерминов..... 19

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ..... 25

ГЛАВА 2. СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

- 2.1. Типология метафорических переносов на базе экологической
терминологической лексики 27
- 2.2. Другие случаи семантических сдвигов в англоязычных
экотерминах: метонимический перенос, расширение и сужение
значения 36
- 2.3. Методические аспекты использования результатов научного
исследования при обучении иностранному языку в средней школе 39

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ..... 45

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 49

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 51

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время тема экологической безопасности нашей планеты становится все более резонансной в кругах экологически-осознанных людей. Наукой, изучающей взаимоотношения человека, животных, растений и микроорганизмов между собой и с окружающей средой, активно интересуются, обсуждают. Обслуживающая эту область знаний терминология динамично развивается.

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена исследованию основных направлений семантической деривации применительно к англоязычным экологическим терминам.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что вопросы семантической деривации непрерывно привлекают внимание, поскольку позволяют отследить механизмы порождения новых терминологических единиц и специфику их последующего функционирования в рамках терминосистемы.

Объектом исследования выступает англоязычная экологическая терминология.

Предметом исследования послужили процессы семантической деривации в англоязычной экологической терминосистеме.

Целью выпускной квалификационной работы является выявление особенностей образования англоязычных экологических терминов посредством семантической деривации.

Заявленная цель предполагает решение следующих задач:

- 1) рассмотреть современные подходы к определению семантической деривации;
- 2) описать классификацию семантических изменений;
- 3) изучить основные характеристики экотерминосистемы и критерии выделения экотерминов;

4) проанализировать типологию метафорических переносов на базе экологической терминологии;

5) выделить другие случаи семантических сдвигов в экотерминах английского языка;

6) рассказать о методических аспектах использования результатов научного исследования при обучении иностранному языку в средней школе.

В работе использовались следующие методы: обзор теоретических источников по проблеме исследования, метод сплошной выборки, метод лингвистического наблюдения, описания и систематизации материала, лингвокогнитивный анализ, компонентный анализ, статистическая обработка данных.

Материалом исследования послужили авторитетные лексикографические источники разных видов: англоязычный экологический словарь *A Dictionary of Ecology*, этимологический словарь Дугласа А. Харпер, Кембриджский словарь английского языка; а также текстовые материалы экологических медиа-ресурсов, таких как: *World Wildlife Fund*, *Greenpeace*, *Friends of the Earth*, *The National Geographic* и др.

Теоретическую базу составляют труды зарубежных и отечественных лингвистов, касающиеся вопросов семантической деривации (Н. В. Крушевский, Г. Пауль, А. А. Потебня), терминоведения (В. М. Лейчик, А. А. Реформатский), теории метафорического моделирования (Н. А. Мишанкина, А. П. Чудинов) и др.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем представлен ряд частных наблюдений и выводов, сделанных в результате анализа конкретного материала.

Теоретическая значимость состоит в том, что данное исследование дает материал для дальнейшего теоретического изучения, а также возможность отследить основные тенденции развития экологической терминологической лексики на современном этапе.

Практическая значимость заключается в том, что материалы данного исследования могут быть использованы при разработке таких дисциплин, как «Практика устной и письменной речи (АЯ)», «Лексикология», в лексикографической и переводческой практике.

Структура исследовательской работы определена ее задачами и логикой раскрытия темы. Она состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

В первой главе нами была рассмотрена история изучения семантической деривации и описана классификация семантических изменений: сужение и расширение значения, метонимический и метафорический переносы значения. Далее нами были обозначены основные характеристики экотерминосистемы и критерии выделения экотерминов.

Во второй главе представлен анализ 118 лексических единиц, связанных с экологической сферой, образованных посредством семантической деривации. Мы подробно рассмотрели типологию метафорических переносов на базе экологической терминологии, сопровождая тезисы примерами употреблений в контекстах. Произведен анализ экологического терминообразования при помощи метонимического переноса, расширения и сужения значения. Заключительным параграфом практической главы стал разработанный нами согласно ФГОС ООО комплекс упражнений.

В заключении подводится общий итог исследования.

Список литературы, который состоит из 53 источников, включает изыскания, имеющие существенное теоретическое значение для проводимого исследования.

Основные положения, выносимые на защиту:

1) доминирующим типом семантической деривации, участвующей в образовании экологических терминов, является метафорический перенос.

2) наиболее частотным выступает антропоморфный метафорический перенос, представленный такими предметно-понятийными областями, как Внешний вид и строение человека, Поведение, Чувства и ощущения.

3) экологические термины могут быть образованы путем глобального и избирательного метафорического терминообразования; на основе сходства признаков предметов или функций сравниваемых объектов.

4) среди экотерминов, образованных посредством метонимического переноса, значительная часть имеет отношение к глобальным экологическим катастрофам и бедствиям.

5) расширение значения как способ образования экологических терминов находится на последнем месте по своей распространенности среди анализируемых семантических сдвигов.

ГЛАВА 1. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЕ В ОБЛАСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ И ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1.1. Современные подходы к определению понятия семантической деривации

Еще до времен официального образования семантики как определенной науки, проблема семантической деривации как процесса формирования и развития слов, вызывала бурный интерес. Впервые в 1839 году прозвучал не прямой призыв к изучению семантики в работах К. Райзинга, когда он опубликовал свои труды под заголовком «Лекции по латинскому языкознанию» [40]. Он взывал к созданию отдельной науки, которая бы исследовала исключительно процесс развития слов.

В 19 – 20 веке проблеме, связанной с изучением развития значений слов, уделялось наибольшее внимание. Данная проблема являлась центральной не только в рамках семантики, но и языкознания в целом. Мы можем проследить данную тенденцию даже в работах В. Фон Гумбольдта, где имеется целый ряд идей, которые послужили основой для дальнейших исследований языка. Он также полагал, с чем мы абсолютно согласны, что язык находится в постоянном развитии и всегда стремится соответствовать идеям и требованиям определенного времени, в котором существует на данном этапе [14].

Вплоть до 1886 года не существовало четкого понятия в изменении смысла слов и их значений. Но Г. Пауль стал одним из основоположников изучения данного вопроса. Его труд под заголовком «Принципы истории языка» является одной из первых фундаментальных работ, признанных основополагающими материалами временных изменений значения лингвистических единиц. Данными проблемами семантической деривации занимались такие отечественные и зарубежные ученые, как: М. В. Никитин,

Г. Пауль, М. М. Покровский, А. А. Потебня, Ф. де Соссюр, Г. Стерн и другие.

Одна из работ А. А. Потебни – «Мысль и язык», опубликованная в 1862 году, повествует о неразрывной связи между развитием человеческого мышления и языка, которая также протекает в тесной связи с закономерностями семантического характера. Одной из таких закономерностей является закономерность знаковых замещений. Александр Афанасьевич также сформировал теорию «внутренней формы» слова [37]. С помощью данной теории он постарался объяснить принцип формирования новых значений лексических единиц, а также единение их восприятия говорящими какого-либо языка. При всём этом, любая «внутренняя форма» слова может сохраняться веками, либо же, наоборот, очень быстро забыта.

Широко известный ученый В. Вундт в той же мере был заинтересован вопросом изменения значений слов. Как и А. А. Потебня, он использовал термин «внутренняя форма», который он определял как психологический процесс, который влиял на внешний образ говорения. Одной из главных целей его исследований содержательной формы языка было выявление общих законов, условий и факторов, влияющих на семантические трансформации, которые, как считал Вильгельм, были неразрывно связаны с психологическими механизмами [9].

Еще один лингвист, чье внимание также привлекли вопросы семантической деривации – Н. В. Крушевский. Именно он сформировал учение об ассоциативных отношениях. Он считал, что «всякое слово способно, следствие особого психического закона, и возбуждать в нашем уме другие слова, с которыми оно сходно, и возбуждаться этими словами» [21]. Более того, Николай Вячеславович определил два вида ассоциативных отношений, которые он предпочитал разделять по признаку сходства и смежности. При этом, ассоциации по смежности занимали более важную

роль в образовании значений у слов, так как частота употребления слов в речи главным образом влияет на ассоциативные связи.

Деривацией принято называть процесс или результат формирования вторичного знака в языке, который объясняется с помощью исходной единицы или может быть выведен из нее по средствам применения установленных правил.

В настоящее время существует огромное количество различных подходов к изучению явления семантической деривации. Данный термин имеет большое количество толкований, таких как: лексико-семантическое производство (О. Д. Мешков), семантическое словообразование (И. А. Виноградов), полисемия (А. М. Прохорова), многозначность (Ю. Д. Апресян), семантическая деривация (А. Д. Шмелев).

Семантическая деривация, являясь семантическим способом словообразования, относится к характеристике процесса образования новых понятий у многозначных слов, а также, создает проблему производности. М. В. Никитин считает, что «семантическая деривация – образование производных значений от исходных без изменения формы знака» [33].

Под семантической деривацией большинство лингвистов понимают образование значений многозначного слова. Но при этом отмечается обязательное наличие между этими значениями отношений производности, которые заключаются в том, что не только отдельные слова, но и словосочетания приобретают новый смысл. Тем самым, семантическая деривация отличается от «омонимии как внешнего совпадения двух и более слов, в значении которых нет ничего общего» [4].

Профессор Елена Самуиловна Кубрякова называет деривацией «процесс образования или результат образования в языке любого вторичного знака, т.е. знака, который может быть объяснён с помощью единицы, принятой за исходную, или выведен из неё путём применения определённых правил [22, с. 64].

Российский лингвист Анна Андреевна Зализняк считает, что термин «семантическая деривация» может быть применен не только к процессу, но и к результату, т.е. к конкретным фактам семантических переходов, каждый из которых называется семантической деривацией. Этот термин удобен еще и потому, что он указывает на производность, не уточняя ее природы, тем самым он в равной мере применим как к синхронии, так и к диахронии [17, с. 13].

Т. Н. Пархоменко понимает под семантической деривацией «образование новых слов от одного исходного, идущее по метафорическим и метонимическим моделям с множественными явлениями генерализации и специализации» [36, с. 87].

Исследователь М. В. Косова определяет семантическую деривацию как «процесс, приводящий к разрушению категориально-семантической группы, образования новых лексических единиц, входящих в другие лексико-семантические группы, установлению новых системных отношений» [20, с. 47].

Внимание представителей когнитивного подхода к психологической составляющей языка определяет их интерес к процессу образования новых значений слов в сознании человека. Стоит сказать, что язык, мышление, восприятие и память – это всё относится к когнитивным системам, которые в какой-то мере могут объяснить процессы познания, переработки и распространения знаний. «Когнитивный подход к изучению лексики предполагает, прежде всего, семантический анализ лексических единиц» [35]. Он предлагает решение проблем взаимосвязи языка и мышления.

Данный подход изучения лексики опирается на саму концепцию языка, которая была сформирована еще В. Гумбольдтом, а также, имевшая дальнейшее развитие в работах А. А. Потебни. Концепция заключается в том, что развитие мышления и языка идет параллельно процессу эволюции человеческого общества. Более того, развитие мышления не может существовать без развития и вовлечения языка, и наоборот, язык не может

существовать без развития мышления. Многие лингвисты принимают процесс семантической деривации за процесс передачи знаний, а также, инструмент познавательной деятельности социума.

Слово, по мнению В. Гумбольдта и А. А. Потебни, не может являться только инструментом выражения готовой мысли, оно также выступает и средством её создания [37]. То же можно сказать и о семантической деривации, то есть – употреблении уже существующих слов в новых значениях. Язык не принято считать «готовым продуктом», он всегда выступает исключительно в роли процесса, в котором семантическое переосмысление слова представляется наиболее прозрачным для исследования. В бесконечном процессе развития языка различные значения слов, связанные между собой, являются мыслительными и речевыми актами, благодаря которым языковые границы, а также, внутренний мир каждого индивида не перестают расширяться.

Когнитивный подход в отношении семантики слова предполагает то, что в значение лексических единиц включены, прежде всего, все свойства обозначаемого, которые необходимы и являются достаточными для его определения, а также, совокупность знаний об обозначаемом. Данный подход содержит в себе семантику и прагматику слова, в том числе, ассоциации, связанные с данным словом, всевозможные модификации значения слова в речи, субъективное и объективное в слове.

Семантическая деривация опирается на способности социума сравнивать, сопоставлять, ассоциировать разнообразные категории, в то время как данное сопоставление происходит параллельно с собственно человеческим объемом познаний и представлений. Человеческое восприятие мира происходит сквозь его практическую и теоретическую деятельность в нем.

Сторонники когнитивного подхода (Н. Д. Арутюнова, Е. С. Кубрякова, Ю. С. Степанов, И. А. Стернин, В. Н. Телия и др.) в области лингвистики утверждают, что существует неразрывная связь между

семантикой лексических единиц и когнитивными процессами их восприятия. Это относится к тому, что в слове, которое воспринимается как материальный признак компонентов объективного мира, отображенных в мышлении, фиксируется результаты когнитивной деятельности человека, а далее, эти результаты являются основой последующего познания. В результате процесс семантической деривации, появляется объективирование мыслительного и душевного состояний говорящего.

Исследователи, которые привнесли весомый вклад в развитие когнитивистики (среди них: А. А. Потебня, В. Вундт, Г. Штейнталь и др.), считают семантическую деривацию объектом психолингвистической деятельности по актуализации познавательных, когнитивных систем. Семантическую деривацию принято считать языковым средством концептуализации, которое имеет свойство фиксироваться в когнитивной системе понятий и знаний, которые в свою очередь являются общественно значимыми для культурно-языкового единения. Данная позиция позволяет нам рассматривать семантические переносы и сдвиги когнитивным инструментом. Знание мира и творческие усилия разума являются базой процесса семантического переосмысления.

Стоит сказать, что первоначальные значения лексических единиц имеют различный потенциал для создания производных значений вследствие различного потенциала первоначального концепта, позиционируемого словом. При формировании нового значения в системе многозначного слова часто применяются когнитивные структуры [44], которые лежат в основе всех предшествующих знаний, входящих в полисемант, а не только принадлежат значению, от которого напрямую образовалось новое производное значение.

Лексическое переосмысление слова в различные временные отрезки эпох является по-своему общественно осмысленным, так как это отражает характер той или иной эпохи, а также, мировоззрение людей, их мировосприятие, культурные приоритеты и их концептуальные системы

[44]. Благодаря этому, семантические сдвиги являются одним из основных источников информации о политических, социокультурных и философско-религиозных взглядах прошлого, а также, источником наиболее значимых социально-этических суждений какой-либо эпохи. Когнитивные системы укореняются в семантических переосмыслениях. Процессы семантической деривации представляют собой полезную информацию о человеческих знаниях, представлениях, социальной системе в разных исторических временных отрезках, а также, о национально-культурных ценностях.

Возможность предсказывать эволюцию значения слова так же является одним из векторов изучения семантической деривации. В. Вундт, В. Гумбольдт и Г. Штейнталь действительно считают, что на основе изучения уже существующих характеристик системы значений слова можно с практической точностью выявить то, как оно будет развиваться и изменяться в будущем времени [9]. В существующих на данный момент исследованиях, семантическое значение слова чаще всего рассматривается в неразрывной связи с его функцией в каком-либо высказывании. Процесс повторной интеграции научного знания обосновывает расширение объема современной научной информации, что вызывает интерес к изучению слова как к базовой номинативной и когнитивной единицы языка сквозь призму взаимодополняющих положений в текстологии, лексикологии, речеведения, когнитологии, прагмастилистики, лингвокультурологии и других активно развивающихся направлений лингвистики.

1.2. Классификация семантических изменений

В процессе развития когнитивного течения была озвучена идея выявления прототипных моделей, с помощью которых происходит семантическое переосмысление. Данные модели рассматриваются как структуры, которые представляют семантические знания, а также системы, которые отражают подлинно существующие когнитивные системы в

сознании человека. В представленной типологии М. Н. Лапшиной типы трансформаций значения разделены согласно их концептуальному основанию. В предложенной автором классификации семантической деривации выделяются два основных ее типа:

- 1) сдвиг;
- 2) перенос.

Семантические сдвиги подразделяются на сужение, расширение и смещение. Семантические переносы включают в себя метафору и метонимию.

По наблюдениям Н. Ю. Шабалиной, расширение значения – процесс, при котором слово, первоначально обозначающее одно понятие, большей частью конкретное или частное, начинает обозначать понятие более общее. В данном случае движение смысла идёт от видового понятия к родовому, а денотат имени теряет свои конкретизирующие признаки, что связано с тем, что слово переходит из более узкой, специальной сферы в общую [43, с. 37].

Сужение – переход общего значения в частное. В качестве примера приведём специализацию как один из видов сужения значения. В случае специализации, родовое наименование может быть применено к определенной частой группе понятий. Г. П. Жукова отмечает, что «значение слова сужается вследствие добавления новой метаязыковой семы или ряда сем» [16, с. 41].

А что касается такого явления как смещение значения, то происходит трансформация всех значений слова, при этом, объем значений конкретного слова остаётся тем же.

Модификации значения внутри одной концептуальной области (сдвиг) конфронтируются семантическим инновациям на основе взаимодействия разных понятийных областей (перенос). Прототипные модели могут представляться прототипными сдвигами и переносами.

Прототипные модели сдвигов и переносов, которые могут быть использованы в разных исторических эпохах являются доказательством

того, что общественное мышление не меняется со временем, а исторически обусловленным являются политические взгляды, мировоззрение, установки, идеалы, ценности и эстетические вкусы.

Механизмы метонимического и метафорического переноса, которые изучил и описал Дж. Лакофф [26], являются более продуктивными видами семантической деривации. В аспекте когнитивной лингвистики метафора трактуется как некая ментальная операция, в отличие от структурной лингвистики, где метафора рассматривается как образное средство, связывающее значения слова. Метафора является видением одного предмета сквозь другой, а также, представляет собой один из способов восприятия знаний в языковой форме.

Метафора заслуживает особого внимания, так как данный механизм формирования новых значений слов встречается наиболее часто. К примеру, процесс мышления подобно процессу движения, а эмоции человека приравниваются к путешествию. В данных метафорических представлениях выполняется перенос концептуализации наблюдаемого когнитивного пространства на ненаблюдаемое, в котором данный процесс включается и концептуализируется в общее концептуальное течение языковой общности.

В основе метафорического переноса лежит принцип аналогии, который представляет два вида производных значений, таких как денотативная аналогия и метафорическая аналогия [25], где денотативную аналогию принято считать редуцированием наиболее сложного предиката физического действия.

Эффективность аналогии вполне оправдывает себя, так как именно благодаря ей происходит расширение области значения слов. Если говорить об основе метафорической аналогии, то это безусловно когнитивный характер, который дает представление о ментальных действиях посредством физических. Но тем не менее, нужно не забывать о том, что обозначение физических действий нельзя использовать механически для абстрактных

событий по причине того, что их сходство является достаточно расплывчатым.

Стоит сказать, что перенос значений базируется на ассоциациях, которые представляют собой связи, строящиеся при определенных условиях между несколькими психическими образованиями как идеи, восприятие, ощущение и представление. При данной метафорической аналогии процесс формирования слова подобиет модели прототипа и, в таком случае, его смысловая сторона сталкивается с ограничениями, представляющие собой определенные значения (понятия).

Семантическая деривация, равно как и словообразование, имеет направленность. Из двух значений одного слова, одно из них, скорее всего, будет образовано путем деривации от другого значения, или же они оба могут быть произведены от какого-то третьего.

Помимо метафоры метонимический перенос играет существенную роль в процессах семантической деривации. Метонимизация представляет собой вид семантической деривации, при котором между производящим и производным значением существует связь (мотивированность) по смежности [16, с. 42].

Понятие «семантическая деривация» является многофункциональным в том смысле, что данное понятие может описывать как процесс деривации, так и уже конечный результат семантического перехода значения. Доктор филологических наук Анна Зализняк считает, что отношения семантической производности, которые связывают значения одного слова на уровне синхронной полисемии, и отношения между значениями слова в разные периоды его истории представляют собой одно и то же явление, которое в настоящее время имеет название семантическая деривация [17].

Рассматривая синхроническую и диахроническую семантическую деривацию как одно явление, в соответствии с выводами, которые делает Анна Зализняк, можно выделить такие явления как:

- 1) полисемия, (наличие семантического соотношения между двумя значениями определенного слова, какого-либо языка);
- 2) диахронический сдвиг – изменение значений лингвистических единиц;
- 3) наличие двух значений у одного слова или слов, образовавшихся из одного слова в двух близкородственных языках.

Полисемия (от греч. «многозначность») как явление обозначает многозначность, многовариантность, то есть наличие у слова (единицы языка, термина) двух и более значений, исторически обусловленных или взаимосвязанных по смыслу и происхождению. В качестве примера, возьмём английское слово «date» (сущ.), оно имеет широко распространённое значение такое, как «дата» – What date is it today? Но также имеет значение «свидание» – I went on a date last night. Или, также, существительное «bank» имеет значение как «банк», так и «русло реки».

Сама по себе диахрония (от греч. «сквозь время») является рассмотрением исторического развития тех или иных языковых явлений и языковой системы в целом как предмета лингвистического изучения. Следовательно, диахронический сдвиг — это изменение значений тех самых лингвистических единиц с течением времени. Диахрония противопоставляется синхронии. Как писал однажды Фердинанд Де Соссюр – синхрония представляет собой «ось одновременности <...>, касающуюся отношений между сосуществующими вещами, откуда исключено всякое вмешательство времени», а диахрония – «ось последовательности <...>, на которой никогда нельзя увидеть больше одной вещи зараз, а по которой располагаются все явления оси со всеми их изменениями» [39, с. 88].

В качестве примера диахронического сдвига, давайте рассмотрим историю изменений значения слова «pīce»: прилагательное «pīce» происходит от латинского слова pescius, которое означает «невежественный» или «несведущий» – и это было его исходным

значением, когда оно впервые перешло в английский язык из французского в начале 14 века. За последующие годы «nice» получило широкий диапазон значений, в том числе «бессмысленный», «показной», «пунктуальный», «примитивный», «воспитанный», «ленивый», «избалованный», «застенчивый», «несущественный» и «изящный», прежде чем оно окончательно установилось в своем нынешнем значении «милый, приятный».

В. Г. Гак [11] приводит свою классификацию процессов семантических преобразований:

- 1) появление значений синонимов;
- 2) смещение значения;
- 3) энантиосемия (антонимия значений полисемичного слова);
- 4) расширение значения;
- 5) сужение с ухудшением значения;
- 6) сужение с улучшением значения;
- 7) перенос метафорический;
- 8) перенос метонимический.

Таким образом, семантическая деривация является процессом появления у слова семантически производных значений, семантических коннотаций, дополнительных значений, то есть происходит расширение семантического объема слова.

Неопределенность подходов и трактовок семантической деривации требует тщательного рассмотрения и изучения этого явления не только как одного из процессов словообразования, но и как разноаспектного явления языковой системы, как явления вторичного семиозиса, связанного с активной динамикой когнитивных процессов человеческого мышления.

1.3. Основные характеристики экотерминосистемы и критерии выделения экотерминов

Если рассматривать термин как носитель определенного объема знаний, то он бесспорно является одним из важнейших инструментов, как теоретического мышления, так и практической работы. Если суть и объем термина ясно очерчены, то он становится средством как выявления сходных феноменов в массе экологического материала, так и уточнения, и углубления понимания самого определяемого явления.

Экотермины представляют собой систему терминов и терминосочетаний и являются частями общего словарного состава языка, поэтому для них характерны все словообразовательные процессы, свойственные языку.

Экотерминосистема представляет собой совокупность терминов, обеспечивающих номинацию основных понятий определенной области знаний и сферы деятельности, связанных между собой логическими, семантическими и иным и отношениями [5]. Иными словами, это определенным образом организованная совокупность терминов, призванная выполнять такие ключевые функции терминосистемы, как упорядочение знаний и концепций; обеспечение передачи знаний, навыков, технологий; распространение научной и технической информации; создание условий для хранения информации.

Следует отметить, что понятия терминология и терминосистема не обозначают одно и то же. В. М. Лейчик подчеркивает, что терминосистема отличается от терминологии не только специальным отбором единиц, но и тем, что терминология складывается постепенно и не является законченной, в то время как терминосистема появляется лишь тогда, когда определенная область выступает в качестве завершенной системы понятий. Отсюда следует, что терминология – это неупорядоченная совокупность терминов,

а терминосистема – четкая, завершенная и организованная система терминов [31, с. 54-55].

Терминосистема любой научной дисциплины или специальной области деятельности человека, в том числе и такой области, как экология, отражает, с одной стороны, ее современное состояние, а с другой – является инструментом ее дальнейшего развития.

Понятие терминосистемы можно связать с понятием лексико-семантической группы, т.к. терминосистема, как и лексико-семантическая группа, – это система определенных лексических единиц, отражающих поля понятий конкретной области исследований в этой области, которые переходят в систему отношений между терминами [19, с. 146].

Аналогично лексико-семантической группе, терминосистема объединяет в своем составе слова и словосочетания, в которых присутствует общая грамматическая и категориально-лексическая сема, которая «составляет семантическую основу группы и в каждом отдельном слове уточняется с помощью дифференциальных сем» [23, с. 74-75].

Системное описание терминосистемы происходит в современной лингвистике посредством теории семантических полей. Следовательно, термины распределяются по терминосистемам исходя из их семантической общности.

А. И. Новиков утверждает, что семантическое поле представляет собой «иерархическую структуру множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающих в языке определенную понятийную сферу» [34, с. 3].

Исходя из приведенных дефиниций, экотерминосистему можно считать элементом семантического поля.

Экотерминосистема, как и любая другая терминосистема, выделяется на основе основного семантического признака, который повторяется во всех терминах этой группы и противопоставляется признакам другой группы. В каждой терминосистеме есть единая сема, являющаяся основой

терминосистемы, которая дополняется дифференциальными семами, при этом содержание основной семы терминосистемы является более общим.

Теория семантического поля применяется и к общеупотребительной лексике. Однако, по мнению А. В. Суперанской, полевое исследование чаще используется в отношении специальной лексики. Это связано с тем, что правильное понимание специального слова – термина возможно только при его соотнесении с полем, в котором организованы структурно-системные связи между терминами [8, с. 29].

Выделение элементов в экотерминосистеме происходит на основе логических отношений между терминами и основной семой в системе. В зависимости от типа логических отношений, в терминосистеме выделяется два вида элементов:

- 1) элементы, выражающие эквиполентные оппозиции;
- 2) элементы, выражающие привативные оппозиции [23, с. 77].

Эквиполентные оппозиции предполагают отношение перекрещивания и пересечения элементов терминосистемы, а в привативных оппозициях можно наблюдать отношения включения, т.е. специфической семой обладает только один из элементов лексико-семантической группы.

Другим способом выделения элементов и их описания в рамках терминосистемы является их категоризация и типология. Категоризация является ключевым понятием в описании познавательной деятельности. Она определяется как способность классифицировать те или иные языковые явления по разным видам, классам, разрядам. В терминосистеме возможно выделение разных признаков для их использования в рамках классификации.

Одной из наиболее распространенных классификаций терминов, позволяющих их включать в ту или иную терминосистему, является типология согласно предметному признаку, т.е. по сфере употребления термина.

В настоящем исследовании была использована классификация экологических терминов по понятийным областям, а также, по типу семантической деривации.

В одной из работ Л. В. Ивиной были представлены следующие основные признаки терминосистемы:

- 1) наличие гнездовых конструкций;
- 2) синонимичность;
- 3) самостоятельность терминов системы;
- 4) целостность и полнота терминосистемы [12, с. 75-80].

Экотермины – слова по своей принадлежности к частям речи в большинстве случаев являются именами существительными (как и термины- словосочетания содержат в своем составе чаще всего главный компонент – имя существительное). Это связано с тем, что основной функцией терминов является номинативная функция, т.е. название новых научных предметов и явлений. Эта точка зрения подтверждается О. С. Ахмановой, которая утверждает, что в английском и в ряде других европейских языков «система существительных настолько развита, имеются настолько неограниченные возможности образовывать отглагольные существительные и отвлеченные существительные, образованные от основ прилагательных, что основной состав терминологического списка этих языков вполне может быть исчерпан существительными» [6, с. 11].

При отборе экологических терминов, может возникнуть ряд трудностей, так как дополнительную сложность создает размытость границ экологической терминосистемы в целом. Она обусловлена сложностью структурного вычленения собственно экологического знания в ряду других областей естественных наук. Экологические термины перекликаются с терминами из таких областей, как: химия, биология, астрономия, география, и геология.

Если мы обратим внимание на объект изучения экологии, то заметим, что в основном, это системы выше уровня отдельных организмов: популяции, биоценозы, экосистемы, а также вся биосфера. Предмет изучения – организация и функционирование таких систем.

В 1910 году на Третьем Международном ботаническом конгрессе в Брюсселе были выделены три подраздела экологии:

Аутэкология – раздел науки, изучающий взаимодействие индивидуального организма или вида с окружающей средой (жизненные циклы и поведение как способ приспособления к окружающей среде).

Демэкология – раздел науки, изучающий взаимодействие популяций особей одного вида внутри популяции и с окружающей средой.

Синэкология – раздел науки, изучающий функционирование сообществ и их взаимодействия с биотическими и абиотическими факторами.

Также выделяют геоэкологию, биоэкологию, гидроэкологию, ландшафтную экологию, этноэкологию, социальную экологию, химическую экологию, радиоэкологию, экологию человека, антэкологию, информационную экологию и др.

В своих работах Е. А. Выстробец [10] представил следующее деление на узкоспециальные отрасли экологии (См. Рисунок 1).

Под экологическим термином мы понимаем стандартную единицу специального наименования, обслуживающего профессиональную (научную) сферу современной понятийно-терминологической системы «Экология» и употребляющегося в текстах экологической тематики.

Анисимова А. Г. выделяет следующие критерии дифференциации терминов, релевантные для изучения экотерминосистемы:

- 1) однозначность;
- 2) логико-семантическая связь «понятие – слово (термин)», передающаяся через формальную структуру термина;

- 3) способность трансформироваться и порождать новые терминологические единицы для номинации новых понятий;
- 4) интернациональность;
- 5) системность;
- 6) кодифицированность;
- 7) гипонимичность [2].



Рисунок 1 – Узкоспециальные отрасли экологии по Е. А. Выстробцу

По А. С. Ахмановой, терминология конкретной научной области – «не просто список терминов, а семиологическая система, то есть выражение определенной системы понятий, в свою очередь отражающей определенное научное мировоззрение» [6, с. 509].

Экологическая терминология связана с общим языком, из которого она черпает средства и способы для номинации новых специальных понятий, и ее развитие подчиняется общим законам развития терминологической лексики, основным языковым законам и тенденциям.

Выводы по первой главе

Проблемами семантической деривации занимались как отечественные, так и зарубежные выдающиеся ученые, такие как: Г. Пауль, Ф. де Соссюр, Г. Стерн, М. В. Никитин, А. А. Потеня, В. Фон Гумбольдт, М. М. Покровский и другие.

В настоящее время существует большое количество подходов к изучению явления семантической деривации. Наиболее распространенным методом принято считать когнитивный подход, предполагающий что в значение лексических единиц включены все свойства обозначаемого, которые необходимы и являются достаточными для его определения, а также, совокупность знаний об обозначаемом. Данный подход содержит в себе семантику и прагматику слова, в том числе, ассоциации, связанные с данным словом, всевозможные модификации значения слова в речи, субъективное и объективное в слове.

Семантическая деривация опирается на способности социума сравнивать, сопоставлять, ассоциировать разнообразные категории.

Классификация типов семантической деривации включает в себя: семантический сдвиг и перенос. Сдвиги подразделяются на сужение, расширение и смещение. Семантические переносы включают в себя метафору и метонимию.

Расширение – это трансформация частного значения в более общее, а сужение – переход общего значения в частное. При смещении значения происходит трансформация всех значений слова, при этом, объем значений конкретного слова остаётся тем же.

В основе метафорического переноса лежит принцип аналогии, который, в свою очередь, представляет два вида производных значений, таких как денотативная аналогия и метафорическая аналогия, где денотативную аналогию принято считать редуцированием наиболее сложного предиката физического действия.

Понятие «семантическая деривация» является многофункциональным в том смысле, что данное понятие может описывать как процесс деривации, так и уже конечный результат семантического перехода значения.

Экотерминосистема представляет собой совокупность терминов, обеспечивающих номинацию основных понятий области знаний и сферы деятельности «Экология», связанных между собой логическими, семантическими и иным и отношениями.

Как разновидности экологических сфер, выделяют геоэкологию, биоэкологию, гидроэкологию, ландшафтную экологию, этноэкологию, социальную экологию, химическую экологию, радиоэкологию, экологию человека, антэкологию, информационную экологию и др. Поэтому при отборе экологических терминов размытость границ экологической терминосистемы создает дополнительную сложность.

ГЛАВА 2. СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

2.1. Типология метафорических переносов на базе экологической и терминологической лексики

В рамках данного исследования в результате сплошной выборки нами были отобраны 118 экологических номинаций из авторитетных лексикографических источников разных видов: англоязычный экологический словарь «A Dictionary of Ecology (Oxford) 4th Edition» by Michael Allaby [1], Этимологический словарь Дугласа А. Харпер [42], Кембриджский словарь английского языка [47]; а также текстовых материалов экологических медиа-ресурсов, таких как: World Wildlife Fund [53], Greenpeace [50], Friends of the Earth [49], The National Geographic [52] и др.

Критерием отбора является общность способа образования экологической терминологии на основе семантической деривации.

Суммарное значение семантических сдвигов в корпусе отобранных примеров представлено на Рисунке 2.



Рисунок 2 – Количественное распределение экологических терминов по типу семантической деривации

Из диаграммы видно, что большая часть выборки примеров (73,73 %), образована путем метафорического переноса. Рассмотрим этот продуктивный способ образования терминов. Анализу подвергаются 87 лексических единиц, образованных путем метафоризации значения.

В соответствии с тематической соотнесенностью сравнения, лежащего в основе семантического сдвига, мы выделили:

- Антропоморфный метафорический перенос, 28 единиц или 32,18 %;
- Природоморфный метафорический перенос, 17 единиц или 19,54 %;
- Социоморфный метафорический перенос, 17 единиц или 19,54 %;
- Артефактный метафорический перенос, 25 единиц или 28,74 %.

Антропоморфный метафорический перенос в экологической терминологии представлен такими предметно-понятийными областями, как:

1) внешний вид и строение человека (15 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

lungs of the planet – «легкие планеты, большие лесные пространства» (*Along with the Amazon, it forms part of the largest lungs of the planet, a resource which belongs to all humanity, and which we all have the obligation of preserving. Friends of the Earth*);

eco-footprint– «количество используемой энергии земли» (*Based on eco footprint calculations, we would need 4,3 Earth to sustain a world where everyone had the same driving lifestyle as an influencer. The National Geographic*);

glacier tongue – «язык оползня, нижняя часть тела оползня» (*With temperatures rising between 1920 and 1965, changes started occurring in the Breiamerjurjökull glacier tongue. The National Geographic*);

landslide body – «тело лавины, сплошная масса грунта или снега, сохраняющая монолитность» (*Here we're looking down on an engineered landslide body and sidecast that's slowly metering out to the ocean. Friends of the Earth*).

2) поведение человека (3,33 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

drunken forest – «пьяный лес, лес с изогнутыми и наклоненными в разные стороны стволами деревьев, возникающий в результате оседания пород при протаивании» (*Drunken forests are becoming most prevalent in lowland across Alaska, Canada, and northern Eurasia. Greenpeace*);

divagating lake – «блуждающее озеро, озеро, меняющее своё положение от года к году» (*The so-called "divagating lake" overflowed, flooded the entire lowland and approached the railroad line, and then the water disappeared. World Wildlife Fund*).

3) чувства и ощущения (16,67 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

dead water – «стоячая вода, вода в водоеме без течения» (*After this had happened many times, people started to notice that dead water was more common where it was cold. Friends of the Earth*);

landscape comfort – «комфортность ландшафта, мера эколого биологической и социально психологической благоприятности условий жизни людей в данном ландшафте» (*We all know that there is the landscape comfort, which is important in terms of our human health, particularly in urban environments. Greenpeace*).

Сферами источника природо-морфологической метафоры в экологических терминах являются:

1) растения (5 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

tree of life – «древо жизни» (*Squid, as you might have noticed, are creatures with a wide variety of evolutionary branches on the old tree of life. The National Geographic*).

2) животные (6,67 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

litterbug – «кто-то, кто бросает мусор на землю в общественных местах» (*Why do we still have so many litterbugs? They are ruining the environment.* Urban Dictionary);

food web – «пищевая цепочка» (*They become food for small grazers, forming the base of the food web, which extends back down to the Twilight Zone and beyond.* Friends of the Earth);

tailings – «хвосты, отходы от обработки горной породы» (*The town has invested a lot of money, time and effort into the park, that became something more than just a repository for tailings and mine waste.* Greenpeace);

honeycombs rocks – «сотовые скалы, решетчатые или сотовые скалы, испещренные округлыми углублениями, вызванными химическим выветриванием» (*Honeycomb rocks have worldwide distribution, typically found in coastal outcrops and inland deserts.* Friends of the Earth);

glacier snout – «фронт ледника, букв. «пяточок поросёнка»» (*The glacier snout gets thick before it calves off into the sea ice and we should say that this sheet of the glacier snout is 120 feet high, so a 12-story building.* The National Geographic).

3) цвет (5 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

green credentials – «экологическая репутация» (*This shocking series of ads turned creatures of the sea into receptacles, and powerful images like this have a dramatic, tangible effect, with companies growing increasingly keen to demonstrate their green credentials.* Greenpeace).

В социоморфной метафорической модели идентифицируются такие понятные модели, как:

1) религии и верования (5 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

dust devil – «пыльная буря» (*From that image, we can reconstruct what this would look like if we were able to get an oblique view, as if we were in a*

helicopter flying around the dust devil. The dust devil itself, the core of it is about 100 feet across. Friends of the Earth).

2) армия и военные действия (5 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

glacier retreat – «отступление ледника» (This can happen either due to tectonic movements, erosion, landslides, or like in this case, because of glacier retreat. The National Geographic);

invasive species – «инвазивные виды, организмы, причиняющие экологический или экономический вред новой среде, которая не является родным местом их обитания» (While metabarcoding can detect elusive animals like the Canada lynx, it can also help scientists identify invasive species. Friends of the Earth).

3) социальные роли и профессии (8,33 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

host-plant – «растение-хозяин, растение на котором живет паразит, поддержка которого часто приводит к собственному повреждению» (And since they lack their own metabolic pathways, they need to steal basically everything they need to survive from the host plant. The National Geographic);

forest patrol – «зеленый патруль, общественная форма организации охраны растительного мира» (In the decade after World War II, planes were widely used in air coastal exploration for fish in the service of geologists and forest patrols. World Wildlife Fund);

Mother Nature – «животворящая, заботливая и поддерживающая среда» (Here you can find olive trees that are thousands of years old, and plants and herbs that are a gift from Mother Nature. The National Geographic).

Анализ артефактных понятийных областей, послуживших донорами при экологическом терминообразовании, позволил выделить следующие:

1) архитектура и строительство, особенности интерьера (18,33 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

earth pillar – «земляная пирамида, форма рельефа в виде узкого конуса с крупным валуном на вершине» (*If you want to witness one such beauty of nature then the Ritten Earth Pillars in Italy is a fine example of it. The National Geographic*);

atmospheric window – «атмосферное окно» (*There happens to be in atmospheric window there which allows those photons to move through the atmosphere without being strongly absorbed. Friends of the Earth*);

climax mosaic – «модель микропоследовательных событий, вызванных циклами смерти и рождения каждого организма, живущего внутри» (*Figure 1 shows us mosaic-climax regeneration cycle of the lower montane forests in East Africa. Friends of the Earth*);

ecological niche – «место, занимаемое видом в биоценозе, включающее комплекс его биоценотических связей и требований к факторам среды» (*That's when the dinosaurs went extinct, that's when 75 percent of the animal and plant species went extinct, and that's when mammals overtook their ecological niche. The National Geographic*);

energy pyramid – «модель, показывающая поток энергии от одного трофического или кормового уровня в экосистеме к другому» (*In the energy pyramid, those organisms only keep 10 % of the energy from the trophic level below. Friends of the Earth*);

ocean floor – «поверхность литосферной плиты, которая покрыта водами Мирового океана, дно океана» (*The notorious aquatic volcano Kick'em Jenny, several miles offshore of Grenada, is 4,266 feet from the ocean floor at its summit, which is fully submerged. The National Geographic*).

2) предметы домашнего обихода (3,33 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

needle ice – «игольчатый лед, тонкие кусочки льда, формирующиеся в сырой почве или у подножия ручья» (*Cold weather causes needle ice to grow out of ground in Sierra foothills. World Wildlife Fund*);

molecular clock— «молекулярные часы, средняя скорость, с которой геном вида накапливает мутации, используется для измерения их эволюционного расхождения и в других расчетах» (*Molecular clock analyses suggest they evolved about 780 million years ago. Friends of the Earth*).

3) продукты питания (1,67 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

pancake ice – «блинчатый лед» (*In rough water, frazil tends to transform into pancake ice. Greenpeace*).

4) одежда (6,67 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели), например:

ice caps – «ледниковые шапки» (*Global warming increases the frequency and intensity of storms, flooding and drought, while also melting polar ice caps and raising sea levels. World Wildlife Fund*);

mantel – «мантия Земли» (*There are places where the crust is relatively thin, and there are these hot plumes coming up through the mantel of the earth. Friends of the Earth*).

Количественные данные распределенных понятных областей в процессе метафорического образования экологических терминов представлены на Рисунке 3.

В анализируемом корпусе примеров выделяются экологические термины, образованные путем глобального и избирательного метафорического терминообразования (термин Г. П. Манушкиной-Лошак) [32, с. 100-117.]



Рисунок 3 – Количественное распространение исходных понятийных областей в процессе метафорического терминообразования в сфере ЭКОЛОГИИ

Согласно этому исследователю, механизм избирательный метафоризации заключается в дезинтеграции единичного понятия, выделении из комплекса свойств одной из наиболее характерных черт, которая будет подвергнута переосмыслению, например:

dwarf plankton – «карликовый планктон» (*Dwarf plankton passes through all nets and consists of forms of a size less than 0.05 mm. Britannica*).

В данном примере метафоризации подвергается только сема «маленький», остальные компоненты значения «взрослый человек с

недостатком гормона роста соматотропина или нарушением его конформации» остаются за пределами семантического сдвига.

В экологических терминах, образованных посредством глобальной метафоризации, переосмыслению подвергается целый образ или ситуация бытового, исторического или мифологического характера, например:

greenhouse effect – «парниковый эффект» (*And with the runaway greenhouse effect, the planet would eventually become covered in tropical jungle and shallow seas. World Wildlife Fund*);

weather scenario – «погодный сценарий» (*Climate change is not only changing the overall weather scenario, but has larger and harmful effects. Some of these include: melting of polar regions, occurrence of new diseases and permanent inhibition in growth of certain plants essential for human survival. Termpaper Warehouse*).

Принимая во внимание классификационный признак направления сравнения, мы подразделили анализируемые примеры на следующие подгруппы:

1) Экологические термины, образованные на основе сходства признаков предметов, например:

zero house – «жилье, продуцирующее примерно столько же электроэнергии, сколько и потребляющее, с малым негативным влиянием на окружающую среду, в котором выбросы углекислого газа сведены к нулю» (*He was a professional engineer who oversaw everything he has a net zero house and they give him money for his excess solar in Eastern Shore, Maryland. The National Geographic*);

water bloom – «цветение воды» (*Water blooms in marine environments such as oceans and bays have affected all coastal U.S. states. World Wildlife Fund.*);

continental apron – «континентальный фартук» (*The continental rises are low-relief continental aprons slopes, extending to, and merging indistinctly with, the abyssal plains. The National Geographic*).

2) Экологические термины, образованные основе сходства функций сравниваемых объектов, например:

ecological boomerang – «экологический бумеранг, разрушительные последствия изменений окружающей среды, которые могут превзойти успех, ожидаемый от набора модификаций» (*The latest ecological boomerang was recorded near the mid-ocean ridge in the Atlantic, where the South American and African tectonic plates slowly inch apart. The National Geographic*);

body clock – «биологические часы, внутренний механизм человеческого организма, который регулирует физические и ментальные функции в хронологическом ритме» (*Shift work is extraordinary, perhaps 20 percent of the working population live according to this regime, but the body clock does not shift to the demands of working at night. The National Geographic*).

2.2. Другие случаи семантических сдвигов в англоязычных экотерминах: метонимический перенос, расширение и сужение значения

Рассмотрим другие случаи семантических сдвигов в англоязычных экотерминах.

Расширение значения, т.е. увеличение семантического объема слова в процессе исторического развития, можно наблюдать в слове branch, которое изначально обозначало ветвь, росток, молодой побег растения (то, что отросло). На основе этого значения возникло более отвлеченное – ответвление вообще. Сейчас отрасль – определенная сфера деятельности, область науки, знаний, производства, например:

branch – «отрасль» (*Microbial ecology, refers to the branch of ecology that studies microorganisms in their natural habitat. Eco-globe.com*).

Стоит сказать, что само понятие ecology расширило своё значение. На основе исходного значения «естественная наука о взаимодействиях живых организмов между собой и с их средой обитания» (Пример № 1) образовалось новое, междисциплинарное, раздвинувшее рамки

синтетической биологической дисциплины – «изучение взаимодействий субъектов, обусловленных спецификой их распределения или обилием» (Пример № 2), например: «социальная экология», «политическая экология», «экология культуры», «экология семьи» и др.

1) *Darwin was really the beginning of the idea of ecology, he was the first person who realised things were connected together in very complicated meshes, and that to change something over there, changed something over here, and both of those changed something down there. The National Geographic;*

2) *That's a longitudinal population-based sample of children and families followed from birth in and around small towns in rural Pennsylvania and rural North Carolina, that was focused on family ecology parenting work-family relations language development and of course self-regulation. Science.org.*

Переход от родового значения к видовому, сопряженный с уменьшением семантического объема слова, или сужение значения можно проиллюстрировать следующим примером:

green (greens) – «зеленая растительность, зелень, во множественном числе это листовые травы, такие как шпинат, одуванчик или листовая свекла, которые готовятся как овощи» (More often infection occurs through the polluted vegetables, berries (especially a strawberry), greens, water or soil, at non-observance of hygiene rules. The National Geographic).

В экологических контекстах термин *nature* обозначает как основной объект изучения науки в самом общем смысле, материальный мир, Вселенную, дом для человечества, естественную среду обитания человека (Пример № 1), так и развивает более узкое значение – «сущность явления, свойства объекта» (Пример № 2), например:

1) *since nature always employs the most efficient means to achieve her ends, I've taken inspiration from her. The National Geographic;*

2) *a part of the equipment proposed by Benjamin Franklin for his kite experiment into the nature of electricity, a Leyden jar is the earliest form of an electrical component now commonly known as a capacitor. Friends of the Earth.*

Образование экотерминов путем метонимического переноса можно проиллюстрировать следующими примерами:

yellow energy – «солнечная энергия» (*The most common devices used to collect yellow energy and convert it to thermal energy are flat-plate collectors. britannica.com*);

blue energy – «осмотическая энергия, энергия, генерируемая в устье реки в результате взаимодействия морской и речной воды из-за разницы в концентрации соли» (*All blue energy approaches rely on the fact that salts are composed of ions, or chemicals that harbor a positive or negative charge. Science*).

Зависимые компоненты указанных лексических единиц представляют собой метонимические переосмысления, в которых признак цвета замещает все остальные характеристики объекта (yellow употребляется вместо sunlight, blue – вместо water).

Ряд экотерминов, образованных посредством метонимического переноса имеют отношение к глобальным экологическим катастрофам и бедствиям. Например, города, в которых произошли атомные взрывы, по признаку «часть — целое» дали название экологическим проблемам, связанным с возможностями и путями их решения: Chernobyl (*Chernobyl liquidators have increased to a startling figure of 200,000 to 600,00 persons*). А названия ураганов, тайфунов, цунами аналогичным образом наименовали проблемы, касающиеся оценок ущерба, нанесенного этими стихийными бедствиями окружающей среде и населению, и способов их возмещения, как например: typhoon Haiyan (*The Philippines appeals for more help as it unveils its Typhoon Haiyan rehabilitation plan. Abc.com*).

2.3. Методические аспекты использования результатов научного исследования при обучении иностранному языку в средней школе

На основе составленного корпуса примеров экологических терминов, образованных посредством семантической деривации, нами был разработан комплекс из 10 упражнений для совершенствования лексических и коммуникативных навыков, обучающихся 7 класса средней общеобразовательной школы по системе, предложенной методистом Е. Н. Солововой [38].

Согласно ФГОС ООО в структуре планируемых результатов особое значение отводится личностным, предметным и метапредметным результатам.

Под личностными результатами понимается готовность и способность учащихся к саморазвитию, сформированность мотивации к обучению и познавательной деятельности [41].

Метапредметные результаты включают освоенные учащимися межпредметные понятия и универсальные учебные действия регулятивного, познавательного и коммуникативного характера, обеспечивающие овладение ключевыми компетенциями.

Предметные результаты освоения программы по иностранному языку представлены по всем структурным компонентам, составляющим коммуникативную компетенцию, а именно:

речевая компетенция – развитие коммуникативных умений в говорении, чтении, аудировании и письме; умений планировать свое речевое и неречевое поведение;

языковая компетенция – овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения и формирование навыков оперирования этими средствами в коммуникативных целях;

систематизация ранее изученного материала; овладение разными способами выражения мысли в родном и иностранном языках;

социокультурная компетенция – знание национально-культурных особенностей речевого и неречевого поведения в своей стране и странах изучаемого языка, а также способность использовать эти знания в процессе межличностного и межкультурного общения.

Разработанный комплекс упражнений направлен на развитие указанных компетенций.

Он эффективно дополняет модуль 4 «Are you a friend of the planet?» УМК English 7: Student's Book / Английский язык. 7 класс. Учебник В. П. Кузовлева, И. Д. Костина, Н. М. Лапы [24].

Exercise №1. Match the terms with their translations. (Таблица № 1, 2.)

Global warming, heat waves, oceanic floor, ice caps, mouth of river, sunlight zone, clear-cut, body clock, storm eye.

Таблица 1 – Экологические термины для сопоставления на английском языке

global warming	heat waves	oceanic floor
ice caps	mouth of river	sunlight zone
clear-cut	body clock	storm eye

Таблица 2 – Экологические термины для сопоставления на русском языке

глобальное потепление	тепловые волны	океаническое дно
ледяные шапки	устье реки	зона солнечного освещения
вырубка	биологические часы.	глаз циклона

Данное упражнение заготавливается на двух листах. На одном печатается картинка, на ее обороте таблица, в ячейках которой слова на русском языке. На другом листе печатается таблица с переводами слов на иностранный язык. Обе таблицы и картинка должны быть строго одного размера. Лист с картинкой и таблицей разрезается на части по границам полей таблицы. Обучающимся раздаются части картинки, они должны прочитать слово на обороте и положить поверх ячейки с правильным переводом. Если все переводы даны правильно, то они увидят правильно собранную картинку.

Exercise №2. Read and translate the words. There is one odd word in each line. Find all the odd word. Explain why.

- 1) Scrub, mouth of river, lush, clear-cut;
- 2) Producer, predator, host, plant;
- 3) Body clock, midnight zone, air gap, life table;
- 4) Glacier tongue, bald mountain, ice caps, gene pool.

Exercise №3. «Say in one word». Read the definition of the word, name the right word.

- 1) a situation in which no waste material is produced;
- 2) It is a layer of water that stretches around the globe, which lies 200 to 1,000 meters below the ocean surface, just beyond the reach of sunlight;
- 3) a gradual increase in world temperatures caused by gases such as carbon dioxide that are collecting in the air around the earth and stopping heat escaping into space;
- 4) someone who is very interested in protecting the environment;
- 5) your body's natural need to sleep, eat, etc. at particular times;
- 6) landscape improvement, favorable emotional effect of the improved landscape on people.

Exercise № 4. Fill in the gaps with a suitable word.

- 1) In 2003, the most severe _____ in living memory broke previous temperature records by a large margin and caused 70,000 deaths in Europe.

a) heat island b) yellow energy c) heat wave

2) Its national _____ system freely distributed agricultural genetic materials worldwide.

a) bio-film b) blueprint c) gene bank

3) The camera captures what appears to be smoke rising. I thought it might be a _____ but it is staying in one place.

a) storm eye b) dust devil c) hurricane

4) During commercial production when NORI has an operating platform at sea, NORI will assist in the clean-up operations of the Great Pacific _____.

a) oceanic crust b) garbage patch c) ocean floor

5) This was an environmentally friendly greening project that helped the city to overcome the _____ phenomenon, not to mention rendering it more attractive at the same time.

a) heat island b) greenhouse effect c) gene pool

6) The slowdown in the retreat of _____ could, therefore, be a consequence of the very rapid rise of human population in the hills and desertification caused by overgrazing - purely local factors that boost aerosol levels.

a) ice caps b) tailings c) snout of glaciers

7) The high seas and the _____ beyond national jurisdiction are the least explored areas on the planet.

a) molecular clock b) food web c) ocean floor

Exercise № 5. Match the beginning and ending of the sentence.

- | | |
|---|---|
| 1) When we were in Spain we took a lot of photos of the Earth Pillars ... | a) ...from these other related animals based on how omnivorous or herbivorous it was. |
| 2) What you saw is a relative of hair ice, but this phenomenon ... | b) ... a multitude of different species that exploited this new environment in all kinds of ways. |

- | | |
|---|---|
| 3) It may have had a separate ecological niche ... | c) ... because the heavy, violent desert rain storms allow little soil to accumulate on the steep slopes. |
| 4) If I had to guess, I would say it was because the ocean was frozen solid ... | d) ... they are really very tall; it is incredible that this phenomenon was made by nature! |
| 5) That green revolution, however, bypassed Africa ... | e) ... creating an ice bridge from their island to ours. |
| 6) And here, the tree of life branched into... | f) ... where the agricultural conditions and infrastructure were not suited to the technology. |
| 7) There are a lot of bald mountains over that area ... | g) ... is called 'needle ice,'" he wrote back. |

Exercise № 6. Translate the sentences from Russian into English using the ecological terms.

1) Пищевые сети состоят из множества взаимосвязанных пищевых цепей и являются более реалистичным представлением отношений потребления в экосистемах.

2) Парниковый эффект представляет собой мировое явление, в борьбе с которым могут помочь лишь глобальные решения.

3) Механизм дрейфа генов может быть продемонстрирован на небольшом примере изменения генетического кода.

4) 22 ноября он достиг устья реки, а несколько дней спустя прибыл в город.

5) Игра проходила во время сильной грозы и проливного дождя, несмотря на это, присутствовало 4020 болельщиков.

6) Есть много легенд, которые объясняют появление танцующего леса, но ученые имеют своё мнение по этому вопросу.

Exercise № 7. Read and translate the words. Make up questions for these words (the answer is the given word). Work in pairs to check your questions.

- 1) heat waves;
- 2) garbage patch;
- 3) invasive species;
- 4) poaching;
- 5) greens;
- 6) tree of life;
- 7) global warming.

Exercise № 8. Comment on these statements using the ecological vocabulary. Say if you agree with the statement or not and why.

- 1) people must stop deforestation and poaching.
- 2) summer is getting hotter every year.
- 3) nowadays it is impossible to refuse the use of plastic.
- 4) most of the ocean floor is unexplored.
- 5) there will be no clean water in the future.

Exercise № 9. Describe the picture (Рисунок 4) using the plan. Don't forget to talk about:

- Place;
- Time of the year;
- Weather;
- People;
- Clothes;
- Activities;

- Feelings.



Рисунок 4 – Фотоматериал для разговорной практики по теме «Экология»

Exercise № 10. Make your own project to tell the class about special days and ecological events. Also, make a list of things that your friends and you can do to save our planet.

- 1) Earth Hour;
- 2) Transport «footprint»: bike powered energy movement;
- 3) Green Power;
- 4) National Tree Day.

Выводы по второй главе

В данной главе мы проанализировали и сгруппировали 118 лексических единиц, которые были отобраны путем сплошной выборки из текстовых материалов экологических медиа-ресурсов (World Wildlife Fund, Greenpeace, Friends of the Earth, The National Geographic и др.) и авторитетных лексикографических источников разных видов. Критерием отбора являлась общность способа образования экологической терминологии на основе семантической деривации.

Большая часть выборки примеров (73,73 %) образована путем метафорического переноса, менее распространенным путём образования новых лексических значений является метонимический перенос (14,41 %), и самыми немногочисленными способами расширения объема лексического значения являются сужение (7,63 %) и расширение (4,24 %) значения.

В первом параграфе мы рассмотрели самый продуктивный способ образования терминов. Анализу подверглись 87 лексических единиц, образованных путем метафоризации значения.

В соответствии с тематической соотнесенностью сравнения, лежащего в основе семантического сдвига, мы выделили:

- Антропоморфный метафорический перенос, 28 единиц или 32,18 %;
- Природоморфный метафорический перенос, 17 единиц или 19,54 %;
- Социоморфный метафорический перенос, 17 единиц или 19,54 %;
- Артефактный метафорический перенос, 25 единиц или 28,74 %.

Общая картина выделенных нами предметно-понятийных областей выглядит следующим образом:

- 1) внешний вид и строение человека (15 % от 87 лексических единиц – общего количества слов, образованных по данной модели);
- 2) поведение человека (3,33 %);
- 3) чувства и ощущения (16,67 %);
- 4) растения (5 %);
- 5) животные (6,67 %);
- 6) цвет (5 %);
- 7) религии и верования (5 %);
- 8) армия и военные действия (5 %);
- 9) социальные роли и профессии (8,33 %);
- 10) архитектура и строительство, особенности интерьера (18,33 %);
- 11) предметы домашнего обихода (3,33 %);
- 12) продукты питания (1,67 %).

В анализируемом корпусе примеров также были выделены экологические термины, образованные путем глобального и избирательного метафорического терминообразования.

Принимая во внимание классификационный признак направления сравнения, мы подразделили анализируемые примеры на следующие подгруппы:

1) экологические термины, образованные на основе сходства признаков предметов;

2) экологические термины, образованные на основе сходства функций сравниваемых объектов.

Далее нами были рассмотрены менее распространенные способы образования новых значений, такие как: сужение значения, расширение значения и метонимический перенос. Данные пути образования экологических терминов менее частотны, чем метафорический перенос семантического значения слова.

Расширение значения, то есть увеличение семантического объема слова в процессе исторического развития мы могли наблюдать только у 4,24 % слов от общего числа отобранных нами лексического материала. Из всех рассмотренных семантических сдвигов данный тип находится на последнем месте по своей распространенности среди имеющихся лексических единиц.

В то время как метод сужения значения, или по-другому: переход от родового значения к видовому, сопряженный с уменьшением семантического объема слова оказался более распространенным способом образования экологических терминов и составил 7,63 % от общего числа отобранного материала.

И тип семантической деривации, который уступает по своей распространенности только метафорическому переносу – это метонимический перенос. Слова, образованные с помощью данного метода, составили 14,41 % от общего числа имеющегося лексического материала.

Проиллюстрировав каждый тип семантической деривации разнообразными примерами, нами был также составлен комплекс упражнений для совершенствования коммуникативных навыков обучающихся 7 класса средней образовательной школы.

При составлении упражнений, нами учитывалось то, что согласно ФГОС ООО в структуре планируемых результатов особое значение отводится личностным, предметным и метапредметным результатам.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее исследование посвящено описанию лексических единиц экологической сферы, образованных посредством семантической деривации.

Были изучены основные подходы к интерпретации понятия «семантическая деривация» М. В. Никитина, Г. Пауля, М. М. Покровского, А. А. Потевни, Ф. де Соссюра и других ученых, а также типология семантической деривации, т.е. разделение слов по типу семантического сдвига – расширение значения, сужения значения, метафорический и метонимический перенос. Исследование показало целесообразность рассмотрения типологий семантических сдвигов с точки зрения различных аспектов, когнитивном, в особенности, тем самым доказывая существование корреляции между когнитивными и языковыми структурами.

Проведенное исследование позволило установить основные тенденции развития лексического состава экологических терминов современного английского языка, выявить изменения в концептуальной картине мира, различные механизмы репрезентации этих изменений посредством семантических сдвигов.

В первой главе мы рассматривали классификацию типов трансформации значения и остановились на классификации М. Н. Лапшиной, которая выделяла две основные группы это: сдвиг и перенос. В рамках данной классификации также были рассмотрены: расширение значения, смещение и модификация значения внутри одной концептуальной области.

Особое внимание мы уделили метафорическому переносу как преобладающему типу семантической деривации, участвующему в образовании экологических терминов (так образовано около 74 % от общего количества отобранных лексических единиц).

Нами было выявлено, что в экологическом дискурсе преобладают лексемы, образованные по антропоморфному типу метафоры (28 словоупотреблений или 32,18 % от общего количества слов, образованных данным методом метафорического переноса), при имеющихся 17 единицах или 19,54 %, образованных посредством природоморфного метафорического переноса, 17 единицах или 19,54 %, образованных с помощью социоморфного метафорического переноса, 25 единицах или 28,74 %, образованных путем артефактного метафорического переноса.

Таким образом, проведенный анализ позволил выявить ряд особенностей образования англоязычных экологических терминов посредством семантической деривации, а также продемонстрировал механизмы порождения новых терминологических единиц и специфику их функционирования в рамках терминосистемы.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1) Аллаби, М. А. Dictionary of Ecology 4th Edition [Текст] : словарь / Майкл Аллаби – Оксфорд : Издательство Оксфордского университета, 2010. – 418 с.
- 2) Анисимова, А. Г. Методология перевода англоязычных терминов гуманитарных и общественно-политических наук [Текст] : автореф. дисс. на соиск. уч. степени доктора филолог. наук / Александра Анисимова. – Москва, 2010. – 51 с.
- 3) Антрушина, Л. И. Стилистика современного английского языка [Текст] : учеб. пособие / Людмила Антрушина. – СПб.: Владос, 2002. – 767с.
- 4) Апресян Ю. Д. Лексическая Семантика // Синонимические средства языка [Текст] : учеб. пособ. / Юрий Апресян – Москва : Восточная литература РАН, 1995. – 480 с.
- 5) Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Текст] : учеб. пособ. / Ирина Арнольд. – 2-е изд., перераб. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 374 с.
- 6) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. [Текст] : словарь / Ольга Ахманова. – Москва : Рипол-Классик, 2012. – 608 с.
- 7) Беликов, В. И. Крысин, Л. П. Социоллингвистика [Текст] : учеб. пособие / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. – Москва : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2014. – 439 с.
- 8) Васильева, Н. В; Подольская, Н. В; Суперанская А. В. Общая терминология: вопросы теории [Текст] : учеб.пособ. / Н. В. Васильева, Н. В. Подольская, А. В. Суперанская. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2012. –248 с.
- 9) Вундт, В. Очерк психологии [Текст] : учеб.пособ. / Вильгельм Вундт. пер. Д. В. Викторова. – Москва.: Типо-литография Высочайше утв. Товарищества И. Н. Кушнерев и К°, 1897. – 455 с.

- 10) Выстробец, Е. А. Интерэко право и отрасли экологии // Козволюция геосфер: от ядра до Космоса [Текст] : материалы Всерос. научн. конф. памяти члена-корреспондента РАН, лауреата Государственной премии СССР Глеба Ивановича Худякова / Евгений Выстробец. – Саратов : Сарат. гос. тех. ун-т им. Ю. А. Гагарина, 2012. – 9-11 с.
- 11) Гак, В. Г. Языковые преобразования. [Текст] : учебн. пособ. / Владимир Гак. – Москва : Школа Языки русской культуры, 1998. – 768 с.
- 12) Гринев-Гриневиц, С.В. Терминоведение [Текст] : учеб. пособ. для студ. высш. учеб. заведений / Сергей Гринев-Гриневиц. – Москва : Издательский центр «Академия», 2008. – 304 с.
- 13) Гумбольдт, В. Фон. Язык и философия культуры [Текст] : учеб. пособ. / Вильгельм Фон Гумбольдт. – Москва.: Прогресс, 1985. – 451 с.
- 14) Гумбольдт, В. Фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию [Текст] : учеб. пособ. / Вильгельм Фон Гумбольдт. – Москва.: Прогресс, 1984. – 570 с.
- 15) Жеребило, Т. В. Словарь лингвистических терминов [Текст] : учеб. словарь / Татьяна Жеребило. – 5-е изд, испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
- 16) Жукова, Г. П. Семантическая деривация в различных тематических группах лингвистических терминов (на материале «Словаря славянской лингвистической терминологии»). [Электронный ресурс] : электрон. дан. Вестник БГУ. вып. № 4. – 2010. – 40-44 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/journal/issue/294437>, свободный. – Загл. с экрана.
- 17) Зализняк, А. А. Семантическая деривация в синхронии и диахронии // Вопросы языкознания. [Текст] : научн. журнал, вып. № 2. / Анна Зализняк. – Москва : Институт русского языка, 2001. – 13-25 с.
- 18) Зализняк, А. А. Исследования по семантике предикатов внутреннего состояния [Текст] : учеб.пособ. / Анна Зализняк. – Москва : Прогресс, 1995. – 164-168 с.

- 19) Иванников А. Д., Тихонов А. Н., Цветков В. Я. Терминологические отношения // Фундаментальные исследования [Электронный ресурс] науч. публ. / А. Д. Иванников, А. Н. Тихонов, В. Я. Цветков. – 2009. – № 5. – 146-148 с.
- 20) Косова, М. В. Терминологизация как лексико-семантический процесс // Вестник ОГУ. [Текст] : научн. журнал, вып. № 2 / Марина Косова. – Оренбург : Вестник ОГУ, 2004. – 42-48 с.
- 21) Крушевский, Н. В. Избранные работы по языкознанию [Текст] : учеб.пособ. / Николай Крушевский. – Москва: Наследие, 1998, – 134с.
- 22) Кубрякова, Е. С. Деривация, транспозиция, конверсия // Вопросы языкознания. [Текст] : научн. журнал, вып. 5 / Елена Кубрякова. – Москва : Вопросы языкознания, 1974. – 64-76 с.
- 23) Кузнецова, Э. В. Лексикология русского языка [Текст] учеб.пособ. / Эра Кузнецова. – Москва : Высшая школа, 1982. – 216 с.
- 24) Кузовлев, В. П., Костина, И. Д., Лапа, Н. М. УМК English 7: Student's Book / Английский язык. 7 класс. [Текст] : учебн. пособ. / В. П. Кузовлев, И. Д. Костина, Н. М. Лапа. – Москва : Просвещение, 2018. – 238с.
- 25) Лакофф, Дж. Когнитивная семантика // Язык и интеллект [Текст] : учеб.пособ. / Джордж Лакофф. – Москва : Прогресс, 1996. – 143-184 с.
- 26) Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Metaphors We Live By [Текст] учеб.пособ. / Джордж Лакофф. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
- 27) Лакофф, Дж. Лингвистические гештальты // Новое в зарубежной лингвистике [Текст] : учеб.пособ. / Джордж Лакофф. 10-е изд., перераб. – Москва : Прогресс, 1981. – 350-368 с.
- 28) Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике [Текст] : учеб.пособ. / Джордж Лакофф. 23-е изд., перераб. – Москва : Прогресс, 1988. – 12-52 с.

- 29) Лапшина, М. Н. Семантическая эволюция английского слова // Изучение лексики в когнитивном аспекте [Текст] : учеб.пособ. / Марина Лапшина – СПб.: Изд-во С.-Петербур. гос. ун-та, – 1998. – 159 с.
- 30) Лату, М.Н. Терминоведение: частные вопросы развивающихся терминологий: учебное пособие к лекционному курсу «Общие и прикладные аспекты терминоведения» [Текст] : учеб.пособ. / М. Н. Лату, А.В. Раздубев. – Пятигорск : ПГЛУ, 2011. – 131 с.
- 31) Лейчик, В. М. Терминоведение [Текст] : учеб.пособ. / Владимир Лейчик. – Москва : Либроком, 2012. – 261 с.
- 32) Манушкина-Лошак, Г. П. Пути качественного преобразования имени собственного в составе фразеологизма (на материале английского языка) // Проблемы семасиологии и лингвостилистики. [Текст] : учеб.пособ. / Галина Манушкина-Лошак. – Рязань : Рязан. гос. пед. ин-т. Вып. № 2., 1975. – 100-117 с.
- 33) Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики [Текст] : учеб.пособ. / Михаил Никитин. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена 2007. – 184 с.
- 34) Новиков, А. И. Семантика текста и ее формализация. [Текст] : учеб.пособ. / Александр Новиков. – Москва : Наука, 1983. –215 с.
- 35) Овакимян, Л. Б. Когнитивные аспекты семантики производного слова [Текст] : автореф. дис. канд. филол. наук. / Лукман Байсалович Овакимян. – Москва : Прогресс, 1995. – 21 с.
- 36) Пархоменко, Т. Н. К вопросу о семантической деривации // [Текст] : научн. журнал, вып. № 4 / Татьяна Пархоменко. – Кемерово : Вестник КемГУ, 2012. № 4. – 87-90 с.
- 37) Потеня, А. А. Мысль и язык [Текст] : учеб. пособ. / Александр Потеня. – 4-е изд., перераб. – Одесса: Гос. издательство Украины, 1992. – 203 с.

- 38) Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам : Базовый курс лекций [Текст] : Пособие для студентов пед. вузов и учителей / Елена Николаевна Соловова. – Москва : Просвещение, 2002. – 239 с.
- 39) Соссюр, Фердинанд де. Курс общей лингвистики [Текст] : учеб.пособ. / Фердинанд де Соссюр. переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 303 с.
- 40) Соссюр, Фердинанд де. Курс общей лингвистики [Электронный ресурс] : биографические и критические заметки о Ф. де Соссюре / Фердинанд де Соссюр. Редакция Балли Ш. и Сеше А.; Пер. с франц. Сухотина А., Де Мауро Т. – Екатеринбург: Урал.ун-та, 1999. – 278 с.
- 41) ФГОС ООО [Электронный ресурс] : гос. обр. стандарт. – Режим доступа : <https://fgos.ru/fgos/fgos-ooo>, свободный. – Загл. с экрана.
- 42) Харпер. Дуглас А. Этимологический словарь [Электронный ресурс] : этимологич. словарь. – Режим доступа : www.etymonline.com, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.
- 43) Шабалина, Н. Ю. Когнитивные модели семантической деривации в тематической группе глаголов умственной деятельности (на материале английского и русского языка) [Текст] : научн. журнал, вып. № 1 / Наталия Шабалина. – Кострома : Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова, 2008. – 87-90 с.
- 44) Штейнталь, Х. Грамматика, логика и психология, их принципы и отношение друг к другу [Текст] : учебн. пособ. / Хейманн Штейнталь. – Германия : Georg Olms Verlag, 1968. – 392.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ

45) Abc [Электронный ресурс] : новост. экологич. журн. – Режим доступа : <https://www.abc.net.au/news/2013-12-18/an-philippines-haiyan-rehabilitation-plan/5165968>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

46) Britannica [Электронный ресурс] : британо-американская универс. энциклопедия. – Режим доступа : <https://www.britannica.com/>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

47) Cambridge Advanced Learner's Dictionary, CALD; Кембриджский словарь английского языка [Электронный ресурс] : словарь. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

48) Eco-globe [Электронный ресурс] : научн. журн. – Режим доступа : <https://eco-globe.com/types-of-ecology/>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

49) Friends of the Earth [Электронный ресурс] : международ. сеть эко-орг. в разн. странах. – Режим доступа : <https://www.foei.org/>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

50) Greenpeace [Электронный ресурс] : международ. независимая неправительственная эко-орг. – Режим доступа : <https://www.greenpeace.org>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

51) Science [Электронный ресурс] : научн. журн. – Режим доступа : <https://inlnk.ru/n0P8Aj>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

52) The National Geographic [Электронный ресурс] : офиц. Изд-е Национального географического общества США. – Режим доступа : <https://www.nationalgeographic.com/>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

53) World Wildlife Fund [Электронный ресурс] : международ. общ. орг-я сохранения, исследования и восстановления окр. среды. – Режим доступа : <https://www.worldwildlife.org>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.